



Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
E-mail: combolzano@postalnd.it - figcbz@dnet.it
Internet: www.lnd.it - www.figctaa.it - www.settoregiovanile.figc.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2010/2011
Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben
N° 56 del/vom 13/05/2011

**Comunicazioni del Comitato Prov.le
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomem
Landeskomitee Bozen**

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dai collaboratori Spinelli Lorenzo, Zanotti Norbert e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Monte Nicola, nella seduta del 13/05/11, hanno adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo, Zanotti Norbert und Eschgfäller Robert und des Vertreters des Schiedsrichterverbandes Monte Nicola, haben in der Sitzung vom 13/05/11 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

**Campionato Prov. / Landesmeisterschaft
JUNIORES / JUNIOREN**

GARE DEL / SPIELE VOM 7/ 5/2011

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS

gara del / Spiel des 7/ 5/2011 CAMPO TRENS SV FREIENFELD - VORAN LEIFERS
- vista la segnalazione della società SSV.D.VORAN LEIFERS;
- preso atto del contenuto del supplemento di rapporto con cui l'arbitro riferisce che, all'8' del secondo tempo della gara in oggetto, ha espulso dal campo per somma di ammonizioni il calciatore CASAMASSIMA JIMMY (n.7 del Voran Leifers) e non il n.8 CONT JAKO, come erroneamente indicato nel primo rapporto,

delibera

- di annullare il provvedimento disciplinare adottato a carico del calciatore CONT JAKO di cui al C.U.n.55 del 12.5.2011;
- di comminare una giornata di squalifica al calciatore CASAMASSIMA JIMMY, che ha già scontato non avendo partecipato alla gara di mercoledì 11.5.2011 Voran Leifers-Bozner.

- nach Einsichtnahme in die Mitteilung des SSV.D. VORAN LEIFERS;
- nach Einsichtnahme in den Zusatzbericht des Schiedsrichters, aus dem hervorgeht, dass er in der 8. Minute der zweiten Spielhälfte des genannten Spiels, den Fußballspieler CASAMASSIMA JIMMY (nr.7 des Voran Leifers) aufgrund zweifacher Verwarnung des Feldes verwiesen hat und nicht die nr. 8 CONT JAKO, wie irrtuemlicherweise im ersten Bericht angegeben, beschliesst
- die gegen den Spieler CONT JAKO im O.R. Nr. 55 vom 12.05.2011 verhaengte Disziplinar-massnahme aufzuheben;
- dem Fussballspieler CASAMASSIMA JIMMY einen Spieltag Sperre anzulasten, welche er bereits im Spiel vom Mittwoch 11.05.2011 Voran Leifers-Bozner abgesehen hat.

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinar-massnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL

CASAMASSIMA JIMMY (VORAN LEIFERS)
vedasi delibera / siehe Beschluss

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL
COMITATO DI BOLZANO, 13/05/2011.**

**Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion**

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN
DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE
BOZEN AM 13/05/2011.**

**Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger**